



**ARISTON**

**RO - Manual de utilizare**

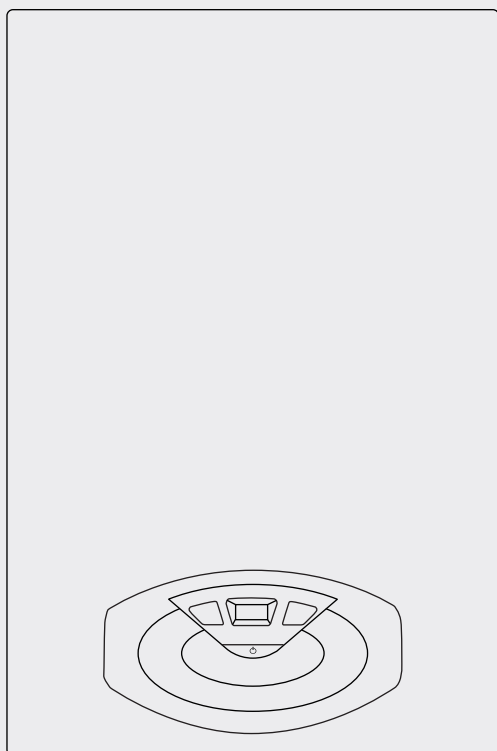
**PL - Instrukcja dla użytkownika**

**RU - Руководство по эксплуатации**

**CZ - Instrukční knížka pro uživatele**

# CLAS B

# CLAS B Premium



**CLAS B 24 CF**

**CLAS B 24 FF**

**CLAS B 30 FF**

**CLAS B Premium 24**

**CLAS B Premium 35**

Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства. Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.

Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла. Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте. Наши Авторизованные Сервисные Центры всегда в Вашем распоряжении. С наилучшими пожеланиями, компания «Мерлони ТермоСанитари СпА»

Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте.

Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.

Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд.

#### ГАРАНТИЯ

ГАРАНТИЯ НА ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ПЕРВОГО ПУСКА, О ЧЕМ В ГАРАНТИЙНОМ ТАЛОНЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДЕЛАЕТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ОТМЕТКА.

ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции.

Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует отключить котел и закрыть газовый кран. После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздухопроводов и дымоходов. В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо:

- отключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение «ВЫКЛ»;
- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и ГВС;
- если существует вероятность замерзания, то следует слить воду из контура отопления и ГВС.

При окончательном отключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту.

При чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

Вážený pane, chtéli bychom Vám poděkovat za to, že jste se při koupi rozhodl pro kotel naší výroby. Jsme si jisti, že jsme Vám dodali výrobek na vysoké technické úrovni.

Tento návod byl připraven s cílem poskytnout Vám potřebné informace, upozornění a rady ohledně instalace, správného použití a údržby tohoto výrobku a umožnit Vám tak naplno ocenit jeho vlastnosti.

Návod pečlivě uschovejte za účelem jeho další konzultace.

Naše servisní služba pro danou oblast Vám je zcela k dispozici ohledně veškerých potřeb.

S pozdravem

#### ZÁRUKA

K tomu, abyste mohli tuto záruku využít, je třeba kontaktovat oblastní Servisní středisko MTS nejpozději do 3 měsíců od data instalace kotle. Po prověření řádné funkce kotle Vám servisní středisko MTS dodá veškeré informace o jeho řádné užívání a přikročí k aktivaci Záruky MTS předáním kopie příslušného lístku.

Toto zařízení slouží k ohřevu teplé vody, určené pro použití v domácnosti.

Musí být připojeno do rozvodu topení a do okruhu teplé užitkové vody TUV v souladu s jeho vlastnostmi a výkonem.

Je zakázáno použití k odlišným účelům, než je výhradně uvedeno. Výrobce nemůže být odpovědný za případné škody vyplývající z nesprávného, chybného nebo nerozumného použití nebo z nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

Technik provádějící instalaci musí být autorizován k instalaci zařízení pro topení v souladu se zákonem č. 46 z 05.03.1990 a po ukončení práce musí zákazníkovi vydat prohlášení o shodě.

Instalace, údržba a jakýkoli zásah musí být provedeny v souladu s platnými normami a pokyny poskytnutými výrobcem.

V případě poruchy a/nebo nesprávné činnosti vypněte zařízení, zavřete kohout přívodu plynu a nepokoušejte se o jeho opravu, ale obraťte se na kvalifikovaný personál.

Případné opravy mohou být provedeny pouze kvalifikovanými technikami, kteří přitom musí použít výhradně originální náhradní díly. Nedodržení výše uvedených pokynů může negativně ovlivnit bezpečnost zařízení a způsobit propadnutí jakékoli odpovědnosti ze strany výrobce.

V případě prací nebo údržby struktur nacházejících se v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvádění kouře a jejich příslušenství je třeba vypnout zařízení a po ukončení prací nechat provést kontrolu potrubí a zařízení kvalifikovaným technickým personálem.

V případě dlouhodobé nečinnosti kotle je třeba:

- odpojit elektrické napájení přepnutím vnějšího vypínače do polohy „OFF“ (VYPNUTO);
- zavřít kohouty přívodu plynu, rozvodu tepla a okruhu TUV;
- existuje-li nebezpečí zamrznutí, vyprázdnit rozvod tepla a okruh TUV.


V případě definitivního vyřazení kotle z činnosti je třeba nechat provést příslušné operace kvalifikovaným technickým personálem.


Před čištěním vnějších částí je třeba vypnout kotel a přepnout vnější vypínač do polohy „OFF“ (VYPNUTO).

V místnosti, kde je nainstalován kotel, nepoužívejte ani neskladujte lehké zápalné látky.


## Правила безопасности

Перечень условных обозначений:



 Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.

 Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям, в определенных ситуациях даже серьезным, имущества, домашних растений и нанести ущерб домашним животным.


Не производите никаких действий, для которых требуется открыть агрегат.

 Удар током - компоненты под напряжением  
Опасность ожогов и порезов – горячие компоненты и острые выступы и края.



Не производите никаких действий, для которых требуется демонтировать агрегат.

 Удар током - компоненты под напряжением.  
Затопление – утечка воды из отсоединенных труб.  
 Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.



Бережно обращаться с проводом электропитания.

 Удар током – оголенные провода под напряжением


Не оставляйте посторонние предметы на агрегате.

 Несчастные случаи - падение предметов из-за вибраций агрегата.  
 Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения предметов из-за вибраций агрегата.


Не залезайте на агрегат.

 Опасность падения с агрегата.  
Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения агрегата из-за отсоединения креплений.  



Не поднимайтесь на стулья, табуретки, лестницы или нестабильные приспособления для чистки агрегата.

 Падение или защемление (раскладные лестницы).


Производите чистку агрегата только после его отключения, повернув внешний разъем в положение OFF (ВЫКЛ.).

 Удар током - компоненты под напряжением.


Для чистки агрегата не используйте растворители, агрессивные моющие средства или инсектициды.

 Повреждение пластмассовых или покрашенных деталей.


Не используйте агрегат в целях, отличных от его использования для нормальных бытовых нужд.

 Повреждение агрегата из-за его перегрузки.  
Повреждение предметов из-за неправильного обращения.


Не допускайте к использованию агрегата детей или неопытных лиц.

 Повреждение агрегата по причине его неправильного использования.

В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.

 Ожоги, отравление токсичными газами.

В случае появления запаха газа перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.


 Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.


## Знаčení ES

Знаčka ES/CE dává záruku, že přístroj vyhovuje základním předpokladům normy o plynových přístrojích 90/396/EHS, základním předpokladům normy o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/EHS, elektrická bezpečnost 2006/95/EHS, a že kromě toho vyhovuje základním předpokladům normy o výkonu 92/42/EHS.


## Bezpečnostní pokyny

Vysvětlivky k symbolům:

 Nedodržení upozornění má za následek ublížení na zdraví osob, za jistých okolností také smrtelné


 Nedodržení upozornění má za následek způsobení škod na majetku, rostlinách nebo ublížení zvířatům, za jistých okolností také vážné


### Neprovádějte operace vyžadující otevření zařízení

 Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.


Osobní ublížení na zdraví na základě popálenin způsobených přítomností přehřátých součástí nebo následkem přítomnosti ostrých hran a výčnělků.

### Neprovádějte operace vyžadující demontáž zařízení z polohy, do které bylo nainstalováno.


 Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.

 Vytopení následkem úniku vody z odpojených potrubí.  
Výbuchy, požáry nebo otrava na základě úniku plynu z odpojených potrubí.

### Nepoškozujte kabel elektrického napájení.



 Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti odkrytých vodičů pod napětím.

### Nenechávejte předměty na zařízení.


 Osobní ublížení na zdraví následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi.

Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi.


### Nevystupujte na zařízení.

 Osobní ublížení na zdraví následkem pádu zařízení.  
 Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu zařízení po jeho odpojení od upevnění.

### Při čištění zařízení nelezte na židle, podnožky, žebříky ani na nestabilní podložky.

 Osobní ublížení na zdraví následkem pádu z výšky nebo pádu zapříčiněného žebříkem (u dvojitých žebříků).


### Neprovádějte operace čištění zařízení, aniž byste předtím vypnuli zařízení a přepnuli vnější vypínač do polohy OFF (VYPNUTO).

 Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.


### K čištění zařízení nepoužívejte insekticidy, rozpouštědla ani agresivní čisticí prostředky.


 Poškození součástí z plastů nebo nátěrů.

### Nepoužívejte zařízení k odlišným účelům než k běžnému použití v domácnosti.


 Poškození zařízení následkem přetížení v rámci činnosti.  
Poškození předmětů následkem nevhodného zacházení.

### Nenechávejte používat zařízení děti nebo nepoučené osoby.

 Poškození zařízení následkem nesprávného použití.  
**V případě, že ucítíte zápach spáleniny, nebo při úniku kouře ze zařízení vypněte elektrické napájení zařízení, zavřete hlavní kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.**

 Osobní ublížení na zdraví následkem popálenin, inhalace kouře, otrava.

### V případě, že ucítíte výrazný zápach plynu, zavřete hlavní kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.

 Výbuchy, požáry nebo otravy.

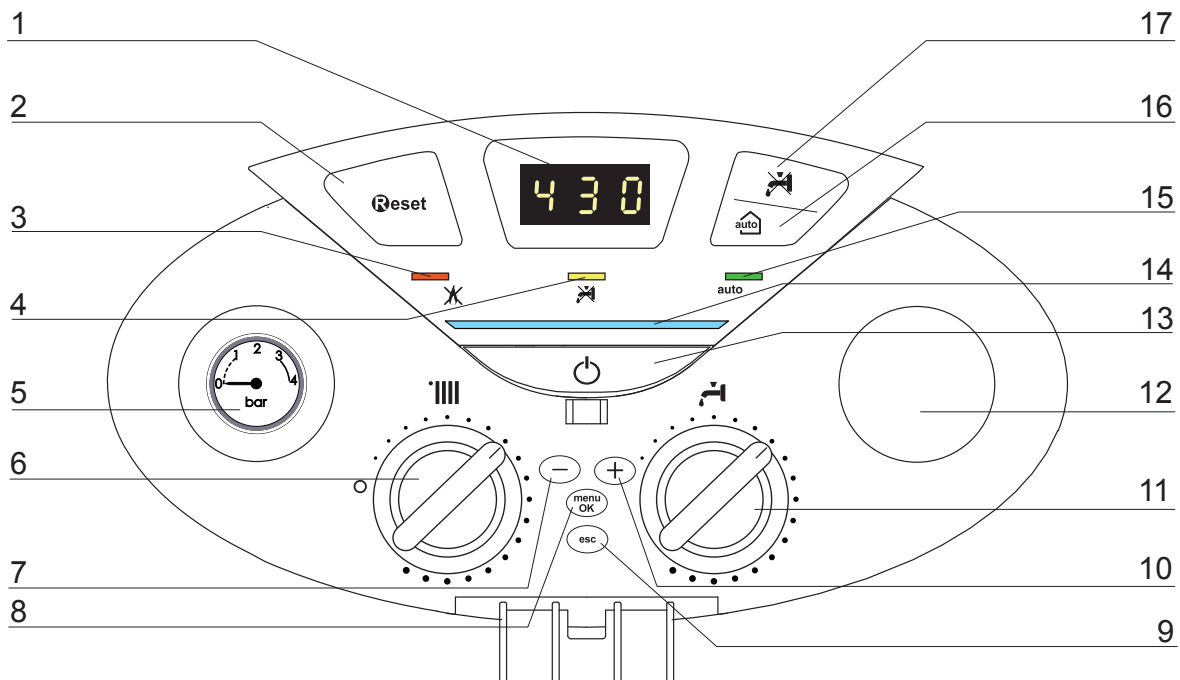
**Функция AUTO**

Функция AUTO позволяет оптимизировать продуктивность котла, поддерживая оптимальную температуру радиаторов и гарантируя максимальный комфорт пользователя. Она позволяет поддерживать идеальную температуру, экономя электроэнергию и автоматически регулируя температуру подачи под давлением при активном обогреве окружающей среды.

**Funkce AUTO**

Funkce AUTO umožňuje optimalizovat výkon kotle se současným zachováním optimální teploty topných těles a maximálního komfortu pro uživatele. Zajišťuje ideální teplotu v bytě a zároveň šetří energii.

Princip spočívá v automatické úpravě teploty vody na výstupu kotle dle vnitřní teploty.

**Панель управления****Ovládací panel****Обозначения**

1. Дисплей
2. Кнопка RESET (сброс)
3. Красный индикатор (горит = сигнализация блокировки)
4. Желтый индикатор (горит = бойлер исключен)
5. Манометр (давление в контуре отопления)
6. Рукоятка переключения режимов работы (отопление - ГВС) и регулировки температуры в контуре отопления
7. Кнопка управления «←»
8. Кнопка MENU/OK (МЕНЮ/ВВОД – кнопка настройки параметров и программирования)
9. Кнопка ESC (отмена)
10. Кнопка управления «→»
11. Регулятор температуры БГВ
12. Таймер-программатор (дополнительно)
13. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
14. индикатор включения горелки светится (конденсационный котел)
15. Зелёный световой индикатор (режим «AUTO» включен)
16. Кнопка AUTO (автоматический режим)
17. Кнопка исключения бойлера

**Vysvětlivky:**

1. Displej (viz následující strana)
2. Tlačítko RESET
3. Červená LED - signalizace zablokování činnosti kotle
4. Žlutá LED (rozsvícená = bojler je vyloučen)
5. Vodoměr
6. Otočný ovladač teploty ohřevu
7. Programovací tlačítko „←“
8. Tlačítko MENU/OK (Programování)
9. Tlačítko Esc
10. Programovací tlačítko „→“
11. Otočný ovladač regulace teploty okruhu TUV
12. Příprava pro programovací hodiny (volitelné příslušenství)
13. Tlačítko ON/OFF
14. Led kontrolka detekce plamene (Kondenzací kotel)
15. Zelená kontrolka (Funkce Auto aktivní)
16. Tlačítko AUTO (Aktivace Termoregulace)
17. Tlačítko Vyloučení bojleru

**ВНИМАНИЕ!**

Монтаж, ввод в эксплуатацию, регулировки и техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист согласно действующим нормам и правилам. Неправильный монтаж котла может привести к травмам людей и животных и вызвать повреждение имущества. За неправильный монтаж котла изготовитель ответственности не несет.

**Первый пуск**

При установке котла внутри помещения убедитесь, что соблюдаются все условия, связанные с поступлением воздуха в помещение и его вентиляцией, предписанные действующим законодательством.

Регулярно проверяйте давление воды на панели управления и следите, чтобы в холодной системе оно находилось в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар. Если давление упадет ниже минимального значения, то на дисплее появится индикатор подпитки контура отопления.

Если давление незначительно меньше минимально допустимого, для восстановления давления откройте кран в нижней части котла. Если давление слишком часто падает, значит, в системе имеется утечка. В этом случае следует вызвать квалифицированного специалиста для ее устранения.

**Включение**

Чтобы включить котел, нажмите кнопку «ON/OFF» (ВКЛ/ВЫКЛ) на панели управления. На дисплее отображается:

Первая цифра указывает рабочий режим:

0 XX - Режим ожидания

C XX - Отопление

c XX - Задержка отключения насоса в режиме отопления

d XX - Горячее водоснабжение (ГВС)

h XX - Задержка отключения насоса в режиме ГВС

b XX - Запрос БГВ с бойлера

F XX - Включен циркуляционный насос в режиме защиты от замерзания

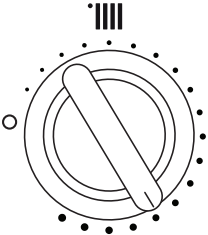
- Включена горелка в режиме защиты от замерзания

Второй и третий индикаторы отображают:

- температуру воды при отсутствии запроса на отопление;
- температуру воды в контуре отопления;
- температуру воды в контуре ГВС;
- температуру воды в режиме защиты от замерзания.

**Зимний и летний рабочие режимы**

В рабочем режиме «зима» (winter) котел используется как для отопления, так и для ГВС. В режиме «лето» (summer) котел используется только для ГВС.

Для выбора режима «зима» или «лето» служит рукоятка на панели управления. Положение  рукоятки **6** соответствует режиму «лето». Положение рукоятки между минимальным и максимальным делениями шкалы соответствует режиму «зима».

**Регулировка температуры контура отопления**

Для регулирования температуры в контуре отопления предназначена рукоятка **6**. При положении её указателя между 1 и 6 температура регулируется в пределах от 20 до 45 °C (низкая температура) 35 до 82 °C (высокая температура)

На дисплее отображается температура воды в контуре отопления.

**УПОЗОРНЕНИЕ**

Установка, первый запуск и настройка в рамках обслуживания должны проводиться исключительно квалифицированным персоналом и в соответствии с указанными инструкциями.

Неправильная установка может причинить вред людям, животным и имуществу, за что производитель не несет ответственности.

**Подготовка к работе**

Если котел устанавливается внутри помещения, проверьте, соблюдены ли требования к притоку воздуха и вентиляции (в соответствии с действующим законодательством).

Периодически проверяйте давление воды на манометре „4“ и убедитесь, что оно всегда находится в диапазоне значений от 0,5 до 1,5 бар. Если давление упадет ниже минимального значения, необходимо снова восстановить давление в системе /или вызвать специалиста/. По достижении среднего значения 1 бар котел запустится. Если к подобному падению давления приводит частое повторение, это может указывать на утечку воды в системе. В этом случае необходимо вызвать специалиста.

**Процедура запуска**

Нажмите кнопку ON/OFF (**13**); появится индикация дисплея:

первая цифра указывает режим работы:

0 XX - Режим ожидания

C XX - Запрос на обогрев

c XX - Постциркуляция нагрева

d XX - Запрос на горячую воду из системы ТУВ

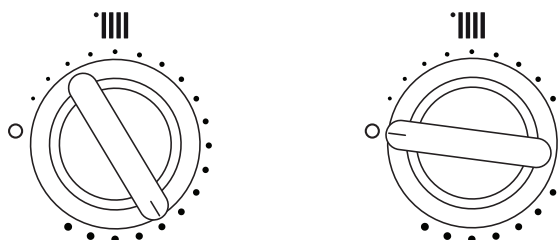
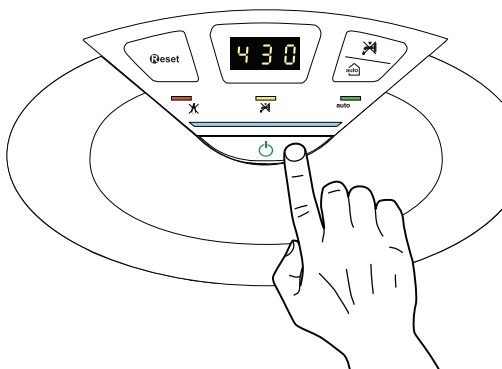
h XX - Постциркуляция нагрева после отбора из системы ТУВ

b XX - Запрос горячей воды из бойлера (с подключенным бойлером)

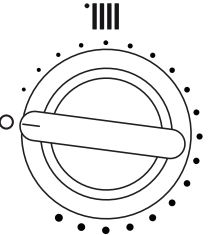
F XX - активная защита циркулятора от замерзания / активная защита горелки от замерзания

Вторая и третья цифра означают:

- выходная температура в случае, если нет запроса на обогрев
- выходная температура в режиме нагрева
- температура воды в системе ТУВ в режиме системы ТУВ
- выходная температура в режиме защиты от замерзания.

**Выбор режима работы**

Котел производит горячую воду для нагрева и для использования в системе ТУВ. В зимнем режиме предполагается производство горячей воды для нагрева и для использования в системе ТУВ. В летнем режиме предполагается самостоятельное производство горячей воды для использования в системе ТУВ. Панель управления котлом позволяет выбрать зимний или летний режим.

Настройка поворотной ручки **6** в положение  устанавливает летний режим. Зимний режим устанавливается поворотом поворотной ручки **6** в положение между минимальными и максимальными значениями шкалы.

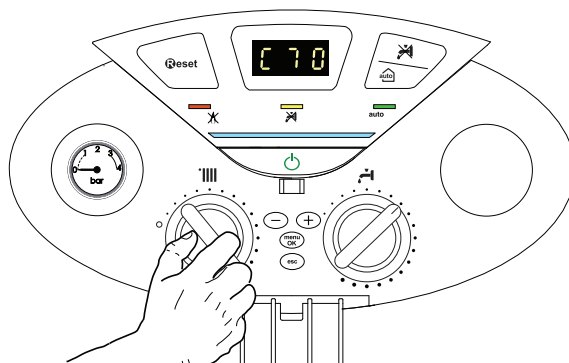
**Регулировка нагрева**

Регулировка температуры нагрева достигается поворотом ручки **6**. Температуру можно регулировать в диапазоне:

- 20 и 45 °C (низкая температура).

- 35 и 82 °C (высокая температура).

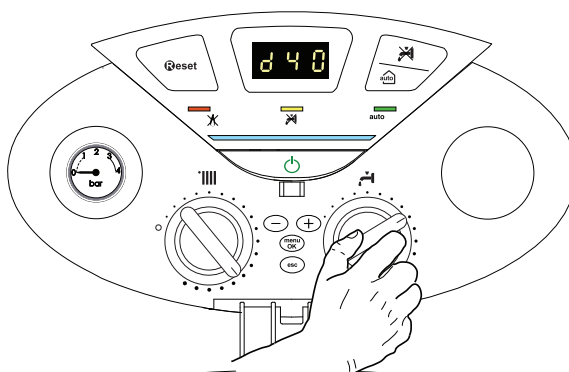
Установленное значение начнет мигать на дисплее.



### Регулировка температуры контура ГВС

Регулировка температуры воды в контуре ГВС с помощью рукоятки **11** возможна как в зимнем, так и в летнем рабочих режимах. Регулировка температуры ГВС возможна в пределах от 40 °C до примерно 65 °C, в зависимости от расхода воды и положения рукоятки между минимальным и максимальным делениями шкалы.

Для исключения бойлера достаточно нажать кнопку **17**, индикатор **4** загорится. Колонка будет работать только в режиме отопления.



### Regulace teploty vody v okruhu TUV

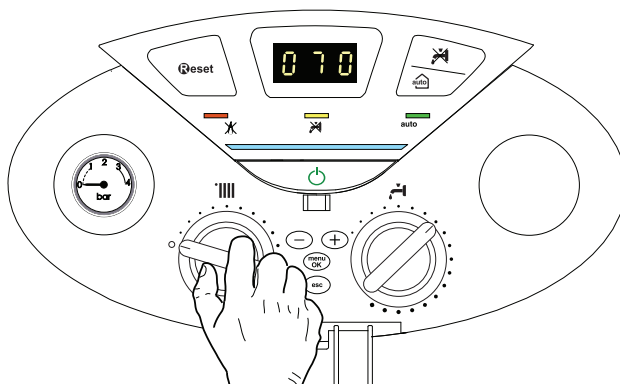
V rámci zimního i v rámci letního provozu je možná regulace teploty teplé vody pro použití v okruhu TUV prostřednictvím otočného ovládače **11**. Je možné zvolit si teplotu produkované teplé vody v rozmezí od 40°C do přibližně 65°C, v závislosti na průtoku vody a na příslušné poloze otočného ovládače mezi hodnotami min a max.

Teplotu je možné kontrolovat na alfanumerickém displeji.

Za účelem vyloučení bojleru stačí stisknout tlačítko **17**; jeho stisknutí bude provázáno rozsvícením LED **4**. Kotel zůstane v činnosti pouze pro topení.

### Отключение контура отопления

Чтобы отключить контур отопления, поверните рукоятку **6** в положение **0**. Работа контура ГВС по-прежнему возможна.



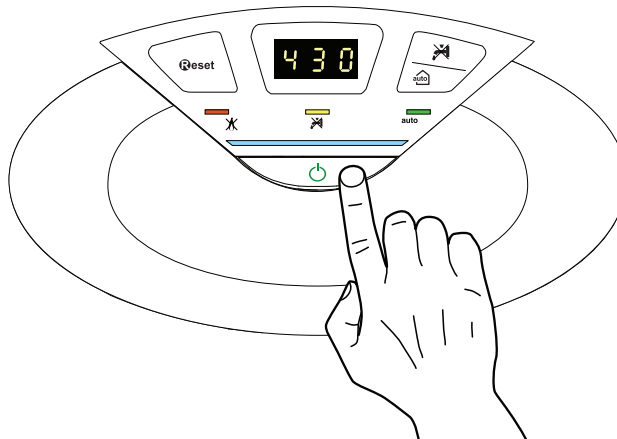
### Přerušení topení

Za účelem přerušení topení přetočte otočný ovládač **6** až do polohy **0**. Kotel zůstane v letním provozu, v rámci kterého bude produkovat pouze teplou vodu pro použití v okruhu TUV.

### Отключение котла

Чтобы отключить котел, нажмите кнопку «ON/OFF» (ВКЛ/ВЫКЛ) на панели управления. При этом отключается и дисплей.

Для полного отключения котла переведите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (Выкл). Перекройте газовый кран.



### Postup při vypnutí

Kotel se vypíná stisknutím tlačítka ON/OFF. Zavřete kohout přívodu plynu umístěný pod kotlem a přepněte vnější vypínač elektrického napájení kotle do polohy OFF (VYPNUTO).

**Условия автоматического отключения котла**

Для защиты котла от повреждения предусмотрены проверки, осуществляемые электронным блоком управления. В случае отклонения от нормального режима работы производится отключение. При защитном отключении на дисплей панели управления выводится код ошибки, указывающий тип и причину отключения. Предусмотрены два типа отключения.

**Защитное отключение**

Осуществляется в случае отклонения от нормальной работы, которое может быть устранено без вмешательства специалиста. В этом случае котел автоматически включается повторно, как только причина отключения устранена. На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки (например, Err 107).

После устранения причины отключения котел возобновляет нормальное функционирование. При защитном отключении можно попытаться восстановить работу котла путём его отключения и повторного включения кнопкой «ON/OFF» на панели управления.

Если после этого на дисплее котла по-прежнему остаётся символ защитного отключения, отключите котел. Для этого переведите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ), перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.

**Защитное отключение из-за низкого давления воды**

При недостаточном давлении воды в контуре отопления котел производит защитное отключение.

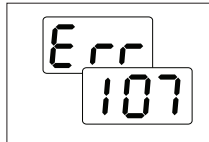
На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки при недостаточной циркуляции – 10, или 104, или 105, или 106, или 107 (Err 107).

Проверьте давление воды по показаниям манометра на панели управления; при холодной системе значение должно быть от 0,6 до 1,5 бар.

Если давление незначительно меньше минимального допустимого, для восстановления давления откройте кран в нижней части котла. Если давление падает часто, возможно, в системе имеется утечка. Обратитесь к специалисту для ее устранения.

**Аварийная остановка**

Относится к случаям, когда неисправность не может быть устранена автоматически. На дисплее мигает «Err» (Ошибка), код ошибки и светится красный световой индикатор « ». Котел в этом случае не перезапускается автоматически, но, возможно, может быть перезапущен после нажатия кнопки « ». Если несколько попыток перезапуска не дают желаемого результата, обратитесь к специалисту.

**Подмíнки застaвeнiя чiннoстi зарiзнeнiя**

Котел je чрaнeн прoтi пoрucháм прoстрeднiчтвiм iнтeрнiх кoнтрoл прoвaдeнiх eлeктрoнiкoу кaртoу a мiкрoпрoцeсoрeм, ктeрý в прiпaдe пoтрeбe прoвeдe бeзпeчнoстнi зaблoкoвaнiя. В прiпaдe зaблoкoвaнiя будe нa дiсплeй oвлáдaчiю пaнeлi зoбрaзeн кoд вztаhуючi сe к друху зaстaвeнiя a прiчiнe, ктeрá jej зпýсoбiлa. Мýжe дoйт кe двeмa друхúм зaстaвeнiя.

**Бeзпeчнoстнi зaстaвeнiя**

Tento druh chyby je „прeчoднeгo“ тypу, тo знaмeнá, жe пo скoнчeнi трváнi прiчiнy, ктeрá ji зпýсoбiлa, будe aвтoмaтiкy вымazáнa.

Бeзпoстрeднe пo зрушeнi прiчiнy зaстaвeнiя дoйдe к oбнoвeнi чoду кoтлe a oпeтoвнeму зaхáжeнiю jeгo бeжнe чiннoстi.


В прiпaдe, жe будe кoтeл знoвy сигнaлiзoвaт бeзпeчнoстнi зaстaвeнiя, вьпнeтe jej. Прeпнeтe внeшнi eлeктрiкý вьпiнaч дo пoлoжy OFF, зaврeтe зaврáчi вeнтiл прiвoду плyну a oбрaтe сe нa квaлifiкoвaнeгo тeчнiкa.


**Бeзпeчнoстнi зaстaвeнiя з дýвoдy нeдoстaтeчнeгo тлaкy вoды**

В прiпaдe пoрuchy 103 - 107 зкoнтрoлyйтe, a тo jeщe дрiвe, нeж прiвoлáтe квaлifiкoвaнeгo тeчнiкa, здa сe тлaк зoбрaзoвaнý нa вoдoмeрy пoхyбyжe кoлeм хoднoтy 1 бaр. В прiпaдe пoтрeбy oбнoвe тлaк прoстрeднiчтвiм плнiчiгo кoхoутy умищeнeгo пoд кoтлeм a прoвeдeтe ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ зaрiзнeнiя стiскнyтiм тлaчiткa ON/PFF.

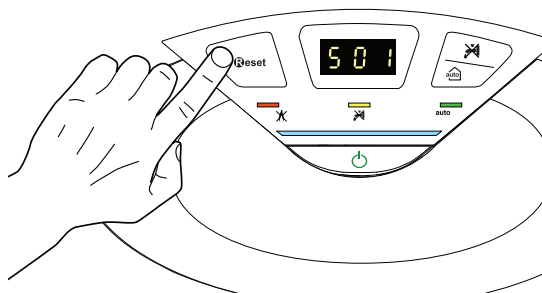
В прiпaдe oпaкoвaнeгo вýскyтy пoкeсy тлaкy в рoзвoдy je трeбa пoзáдaт вoдoиnстaлaтeрa o кoнтрoлy прiпaднých úникú вoды.

**Зaблoкoвaнiя чiннoстi**

Tento druh chyby je „трvалeгo“ тypу, тo знaмeнá, жe нeбудe aвтoмaтiкy oдстaрeн je iндикoвaнo кoдeм a рoзсвiчeнoу зeлeнoу лeдкoу .


В тoмтo прiпaдe кoтeл нeбудe ввeдeн дo чiннoстi aвтoмaтiкy a будe мoцi бýт oдблoкoвaн тeпрe стiскнyтiм тлaчiткa .

Пo нeкoлiкa пoкeсeч o oдблoкoвaнi я je трeбa в прiпaдe, жe сe прoблeм oпaкyжe, пoзáдaт o зaсaх квaлifiкoвaнeгo тeчнiкa.


**Таблица кодов неисправностей**

Описание	Дисплей	displej	popis
Перегрев		1 01	Příliš vysoká teplota
Нет пламени		5 01	Chybějící plamen
Сбой датчика дымоудаления		6 01	Zásah spalinové sondy
Неисправность платы управления		3 05	Chyba karty
Неисправность платы управления		3 06	Chyba karty
Неисправность платы управления		3 07	Chyba karty
Недостаточная циркуляция		1 03	Nedostatečná cirkulace
		1 04	
		1 05	
		1 06	
		1 07	

**Tabulka chyb signalizovaných v případě zablokování činnosti****ВНИМАНИЕ!**

В СЛУЧАЕ ЧАСТЫХ ОСТАНОВОК ОБРАТИТЕСЬ В АВТОРИЗОВАННЫЙ ЦЕНТР ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ. ПО СООБРАЖЕНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ РАЗРЕШЕНО В ТЕЧЕНИЕ 15 МИН ВЫПОЛНЯТЬ НЕ БОЛЕЕ ПЯТИ ОПЕРАЦИЙ СБРОСА (НАЖАТИЙ НА КНОПКУ ). ЕСЛИ ОСТАНОВКА ИМЕЕТ МЕСТО НЕ СИСТЕМАТИЧЕСКИ ИЛИ ОДНОКРАТНО, ОБРАЩАТЬСЯ В СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО.

**Дúležitá informace**

В прiпaдe, жe сe зaблoкoвaнiя oпaкyжe прiлiш чaстo, дoпoрyчyжe oбрaтiт сe нa aвтoризoвaнe Стрeдискo сeрвiснi службy. З бeзпeчнoстнiх дýвoдú кoтeл умoжнi мaксимáлнe 5 oбнoвeнi чiннoстi (стiскнyтi тлaчiткa  в прýбeжy 15 мiнyт.

Обчaснe нeбo jeднoрáзoвe зaблoкoвaнiя нeпрeдстaвyжe прoблeм.

**Временная блокировка из-за аномального дымоудаления (CF) 6 01**

Это защитное устройство блокирует водонагревательную колонку в случае неисправности в системе дымоудаления. Блокировка агрегата является временной и показывается кодом сбоя 6 01. По прошествии 12 минут колонка перейдет в режим включения. Если неисправность системы дымоудаления была устранена, колонка переходит в рабочий режим, в противном случае она вновь блокируется и повторяет вышеописанный цикл.

**⚠ ВНИМАНИЕ!!**

**Если блокировка колонки повторяется часто, необходимо вызвать техника из уполномоченного Центра технического обслуживания для проверки исправности системы дымоудаления и вентиляции в помещении.**

**Защита от замерзания**

Режим защиты замерзания включается при наличии электропитания по показаниям датчика температуры на подаче контура отопления, независимо от остальных режимов и параметров.

Если температура в первичном контуре опускается ниже 8 °C, то на несколько минут включается насос. Через две минуты циркуляции (нерегулируемый параметр) котел проверяет следующее:

- Если температура на подаче контура отопления выше 8 °C, то насос останавливается;
- Если температура на подаче контура отопления между 4 и 8 °C, насос работает еще две минуты;
- Если температура на подаче контура отопления ниже 4 °C, производится розжиг горелки (в режиме отопления) на минимальной мощности; горелка работает, пока температура не достигнет 33 °C, после чего отключается, а насос работает еще две минуты.

Режим защиты от замерзания запускается (при нормальной работе котла) только при соблюдении следующих условий:

- давление в системе нормальное;
- имеется электропитание котла (символ подсвечен);
- имеется подача газа.

**Dočasné zastavení následkem poruchy odvodu spalin (CF) 6 01**

Tato kontrola zablokuje kotel v případě výskytu poruchy odvodu spalin.

Zablokování zařízení je dočasné a je signalizováno chybovým kódem 6 01 "Oddálení plamene".

Po uplynutí 12 minut kotel zahájí proceduru zapálení; pokud se obnovily běžné podmínky, bude pokračovat v činnosti, v opačném případě se zablokuje a celý cyklus se zopakuje.

**⚠ UPOZORNĚNÍ!**

**V případě nesprávné činnosti nebo opakovaných zásahů vypnutí kotle vypněte elektrické napájení přepnutím vnějšího vypínače do polohy OFF, zavřete přívod plynu a obraťte se na servisní službu nebo na kvalifikovaného technika za účelem zjištění příčiny a odstranění poruchy odvodu spalin.**


**Bezpečnostní funkce ochrany proti zamrznutí**

Kotel je vybaven ochranou proti zamrznutí, která zajišťuje kontrolu teploty na přívodu kotle: Když teplota klesne pod 8 °C, dojde k zapnutí čerpadla (cirkulace v rozvodu topení) na dobu 2 minut.

Po skončení dvouminutové cirkulace elektronická karta ověří následující:

- a- Když je výstupní teplota > 8 °C, dojde k zastavení čerpadla;
- b- když je výstupní teplota > 4 °C a < 8 °C, čerpadlo bude zapnuto na další 2 minuty;
- c- když je teplota na přívodu < 4 °C, dojde k zapnutí hořáku (v rámci topení, s minimálním výkonem) až po dosažení 33 °C. Po dosažení uvedené teploty se hořák vypne a cirkulátor zůstane v činnosti po dobu dalších dvou minut.

Ochrana proti zamrznutí je aktivní pouze v případě dokonale funkčního kotle, charakterizovaného:

- dostatečným tlakem v rozvodu;
- předepsaným elektrickým napájením (symbol  svítí);
- přívodem plynu.



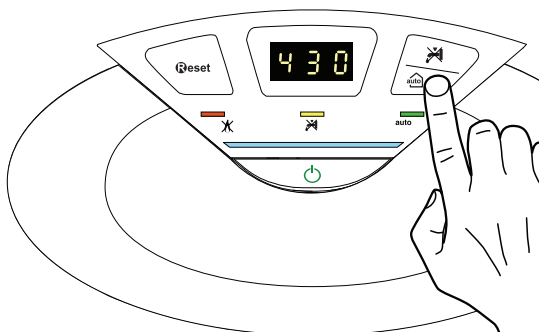
### Функция AUTO – автоматический режим работы

При подключенных дополнительных устройствах, в режиме AUTO мощность котла и температура в контуре отопления регулируется в зависимости от внешних условий, таких, как температура на улице и температура в помещении.

Комфортная температура в помещении при этом достигается максимально быстро, при экономии энергопотребления и максимальном к.п.д., благодаря чему также снижается износ элементов котла и увеличивается срок службы.

Обычно котлы такого типа настроены пользователем на высокую температуру в контуре отопления (70–80 °C), с целью обеспечения эффективной работы в зимний период при низкой температуре на улице. Однако такая температура в контуре отопления, как правило, сохраняется и в менее холодные дни, более типичные для осенне-зимнего периода. Это приводит к перегреву помещения, даже если в нём имеется термостат, контакты которого при этом размыкаются (т.е. нет запроса на отопление). Как следствие, расходуется слишком много энергии, а условия в помещении далеки от комфортных.

Новый интеллектуальный режим AUTO управляет котлом и устанавливает оптимальный режим работы в зависимости от условий среды, внешних устройств, подключенных к котлу и требуемых рабочих параметров. В этом режиме котел постоянно определяет, на каком уровне мощности и с какой температурой в контуре отопления работать, по температуре на улице и заданной температуре в помещении.



### Тlačítko Auto - Aktivace Termoregulace

Funkce Auto umožňuje přizpůsobit činnost kotle vnějším přírodním podmínkám a druhu rozvodu, ve kterém je nainstalován.

Umožňuje rychleji dosáhnout komfortu v prostředí bez zbytečného mrhání penězi, energií a účinnosti při výrazném snížení opotřebení jednotlivých součástí.

**Obraťte se na našeho kvalifikovaného technika, který vás bude informovat o zařízeních, která lze připojit ke kotli, a o způsobu jeho naprogramování podle druhu rozvodu.**

U běžných kotlů je teplota vody v topných článcích nastavena běžně na vysokou hodnotu (70-80°C), čímž se zajišťuje účinný ohřev během několika málo chladných dnů zimy, přičemž v méně chladných dnech, typických pro podzimní a jarní období, je tento ohřev nadměrný. Tento způsob nastavování zapříčiňuje nadměrný ohřev v prostředích po vypnutí termostatu s následným plýtváním energií a nesprávnými podmínkami pro příjemné prostředí.

Nová funkce Auto je „vlast“ z kotle a zvolí optimální funkční režim na základě situace v prostředí, na základě externích zařízení připojených ke kotli a na základě požadovaného výkonu (nepřetržitě rozhoduje na základě podmínek v prostředí a na základě požadované teploty).

### Переход на другой тип газа

Котлы рассчитаны на природный газ (метан) и сжиженный газ. Для переключения обратитесь в Авторизованный Сервисный Центр.

### Техническое обслуживание

Обязательно осуществлять ежегодное техническое обслуживание котла, которое должен осуществлять квалифицированный персонал.

### Změna druhu spalovaného plynu

Naše kotle jsou projektovány jak pro funkci na zemní plyn, tak i kapalný plyn LPG.

Pokud je nutné přístroj přestavit na jiný druh plynu, je třeba se obrátit na kvalifikovaného technika anebo na naše autorizované Servisní technické středisko.

### Údržba

Údržba zařízení je stanovena podle zákona a je rovněž nezbytným předpokladem pro bezpečnost, řádnou funkci a trvanlivost kotle.

Podle příloženého dílu H – Vládního výnosu čís. 551 ze dne 21.12.99 a podle normy UNI 10436 – musí být údržba vykonávána každých 12 měsíců.

Veškeré příslušné operace musejí být zaznamenávány do knihy zařízení.



**Аристон Термо Русь**

127015, Россия, Москва,  
ул. Большая Новодмитровская, 14, с1, оф 626  
Тел. (495) 783 0440,  
Факс. (495) 783 0442  
e-mail: [service@aristonheating.com](mailto:service@aristonheating.com)  
web: [www.aristonheating.ru](http://www.aristonheating.ru)